

**О проекте Договора между Республикой Казахстан и Азербайджанской Республикой по содействию и поддержке транспортировки нефти из Республики Казахстан через Каспийское море и территорию Азербайджанской Республики на международные рынки посредством системы Баку-Тбилиси-Джейхан**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 14 июня 2006 года N 548

В соответствии с Законом Республики Казахстан от 30 мая 2005 года "О международных договорах Республики Казахстан" Правительство Республики **К а з а х с т а н** **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Внести на рассмотрение Президента Республики Казахстан предложение о подписании проекта Договора между Республикой Казахстан и Азербайджанской Республикой по содействию и поддержке транспортировки нефти из Республики Казахстан через Каспийское море и территорию Азербайджанской Республики на международные рынки посредством системы Баку-Тбилиси-Джейхан.

2. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

*П р е м ь е р - М и н и с т р*

*Республики Казахстан*

**Д о г о в о р**  
**между Республикой Казахстан и**  
**Азербайджанской Республикой по**  
**содействию и поддержке транспортировки**  
**нефти из Республики Казахстан через Каспийское**  
**море и территорию Азербайджанской Республики на**  
**международные рынки посредством системы**  
**Баку-Тбилиси-Джейхан**

Республика Казахстан и Азербайджанская Республика, в дальнейшем именуемые Сторонами, желая содействовать созданию транскаспийской системы для транспортировки нефти из нефтесливных/наливных терминалов на казахстанском побережье Каспийского моря до системы Баку-Тбилиси-Джейхан (БТД) через нефтесливные/наливные терминалы на азербайджанском побережье Каспийского моря в целях дальнейшей транспортировки на международные рынки через территорию **А з е р б а й д ж а н с к о й** **Р е с п у б л и к и**;

принимая во внимание, что целью транскаспийской системы является транспортировка нефти на международные рынки, и что система БТД является основным маршрутом через территорию Азербайджанской Республики для экспорта нефти, добываемой в Республике Казахстан, на международные рынки;

учитывая, что система БТД и транскаспийская система, представляя собой две отдельные системы, вместе составляют единый энергетический транспортный коридор и способствуют созданию условий для транспортировки нефти из Республики Казахстан на международные рынки;

принимая во внимание, что положения Договора между Республикой Казахстан и Азербайджанской Республикой по содействию и поддержке транспортировки нефти из Республики Казахстан через Каспийское море и территорию Азербайджанской Республики на международные рынки посредством системы Баку-Тбилиси-Джейхан (далее - Договор) не затрагивают положения Соглашения между Азербайджанской Республикой, Грузией и Турецкой Республикой о транспортировке сырой нефти через территории Азербайджанской Республики, Грузии и Турецкой Республики по основному экспортному трубопроводу Баку-Тбилиси-Джейхан от 18 ноября 1999 года;

выражая стремление к тому, чтобы единый энергетический транспортный коридор для транспортировки энергоносителей на непрерывной основе соответствовал международным стандартам в нефтяной промышленности;

признавая положения Анкарской декларации от 29 октября 1998 года и Стамбульской декларации от 18 ноября 1999 года;

договорились о нижеследующем:

## **Статья 1**

Понятия, используемые в настоящем Договоре:

**Система БТД** - трубопровод (а также вспомогательные объекты и оборудование), который определен в тексте Соглашения между Азербайджанской Республикой, Грузией и Турецкой Республикой о транспортировке сырой нефти через территории Азербайджанской Республики, Грузии и Турецкой Республики по основному экспортному трубопроводу Баку-Тбилиси-Джейхан от 18 ноября 1999 года в качестве Т р а н с п о р т н о й с и с т е м ы ;

**Договор к Энергетической хартии** - Договор к Энергетической хартии от 17 декабря 1994 года с учетом поправок и дополнений, ратифицированных Сторонами и Протоколы к нему, имеющие обязательную силу в отношении Сторон на дату подписания настоящего Договора;

**Иностранная валюта** - свободно конвертируемая валюта государства, не являющегося Стороной настоящего Договора, а также международные денежные е д и н и ц ы ;

**Соглашение** - соглашение, заключенное между Правительством Стороны, с одной стороны, и одним или несколькими лицами, в дальнейшем именуемыми Инвесторами проекта, с другой стороны, и устанавливающее условия, права и обязательства его участников в отношении реализации Транскаспийского проекта;

**Морской Перевозчик** - Лицо, совместно уполномоченное Правительствами Сторон на осуществление в рамках Транскаспийской системы перевозки Нефти по

Каспийскому морю с терминала(ов) на побережье Республики Казахстан в терминал(ы) на побережье Азербайджанской Республики с использованием Танкеров под флагами С т о р о н ;

**Совместный комитет** - создаваемый правительствами Сторон комитет для осуществления полномочий указанных в статье 10 настоящего Договора;

**Лицо** - любое физическое или юридическое лицо, включая корпоративное образование, трест, товарищество, совместное предприятие либо иное юридическое учреждение или организацию, независимо от формы собственности;

**Нефть** - любые жидкие углеводороды, включая сырую нефть и природный газовый к о н д е н с а т ;

**Инвестор проекта** - любое Лицо, являющееся инвестором Транскаспийского проекта в индивидуальном порядке, либо наряду с иными Лицами, на основании С о г л а ш е н и й ;

**Судно проекта** - отличное от Танкера самоходное или несамоходное плавучее средство под флагом любой из Сторон используемое для морской или портовой буксировки, а также других работ в рамках Транскаспийского проекта;

**Танкер** - плавучее средство под флагом любой из Сторон, находящееся на законных основаниях в собственности или пользовании Морского Перевозчика для перевозки Нефти в рамках Транскаспийской системы;

**Транскаспийская транспортная инфраструктура** - нефтесливные/наливные терминалы на казахстанском побережье Каспийского моря, Танкера и Суда проекта, нефтесливные/наливные терминалы на азербайджанском побережье Каспийского моря и соединительные сооружения до Системы БТД, полный перечень и состав объектов которых будет определен в соответствующих Соглашениях; строительству и эксплуатации Транскаспийской транспортной

**Транскаспийский проект** - работа и услуги по проектированию, строительству и эксплуатации Транскаспийской транспортной инфраструктуры ;

**Транскаспийская система** - система транспортировки Нефти, добываемой в Республике Казахстан на международные рынки с использованием Транскаспийской транспортной инфраструктуры.

## **Статья 2**

Стороны предпринимают все необходимые усилия для содействия транспортировке Нефти по Транскаспийской системе и поддержки реализации Транскаспийского проекта в соответствии с настоящим Договором и Соглашениями, стороной которых являются правительства Сторон.

## **Статья 3**

3.1. Права и обязанности Инвестора проекта в отношении Транскаспийской транспортной инфраструктуры определяются в соответствии с Соглашениями.

3.2. Ни одна из Сторон не претендует на право собственности на Нефть, транспортируемую посредством Транскаспийской транспортной инфраструктуры.

#### **Статья 4**

4.1. За исключением случаев, предусмотренных Договором к Энергетической хартии, ни одна из Сторон не экспроприирует (будь то прямо либо косвенно), не проводит реквизицию или национализацию (включая любые меры, способствующие этому, либо имеющие равный результат) какое-либо имущество (или его часть) Инвестора проекта, используемое в рамках Транскаспийского проекта.

4.2. Стороны не приостанавливают процесс и не препятствуют транспортировке Нефти посредством Транскаспийской транспортной инфраструктуры, за исключением случаев :

4.2.1. предусмотренных соответствующим Соглашением;

4.2.2. когда эксплуатация Транскаспийской транспортной инфраструктуры создает угрозу национальной безопасности Стороны, окружающей среде, здоровью населения и имуществу Лиц ;

4.2.3. когда эксплуатация Транскаспийской транспортной инфраструктуры осуществляется с нарушением правил безопасности проведения работ, связанных с транспортировкой Нефти .

4.3. Если одна из Сторон предпримет какие-либо действия для приостановления либо воспрепятствования транспортировке Нефти посредством Транскаспийской транспортной инфраструктуры, за исключением случаев, указанных в пункте 4.2. настоящего Договора, то такая Сторона способствует возобновлению транспортировки по Транскаспийской системе в разумные сроки.

4.4. При условии соблюдения интересов своих государств в отношении национальной безопасности, здоровья населения и имущества Лиц, безопасности работ или охраны окружающей среды каждая из Сторон:

4.4.1. предоставляет каждому Инвестору проекта все необходимые для реализации Транскаспийского проекта права на землю и воду в пределах территории, находящейся под ее суверенитетом и/или юрисдикцией, на согласованных транспарентных коммерческих условиях в соответствии со своим национальным законодательством.

4.4.2. при необходимости, принимает разумные усилия для предоставления какими-либо Лицами или получения от них прав доступа к земле и воде и пользования ими .

4.5. Каждая Сторона в отношении Танкеров и Судов проекта, являющихся частью Транскаспийской транспортной инфраструктуры или используемых в связи с Транскаспийским проектом, за исключением случаев, когда такие Танкеры и Суда проекта создают угрозу национальной безопасности и/или окружающей среде:

4.5.1. предоставляет необходимые права прохода;

4.5.2. предоставляет свободу судоходства;

4.5.3. обеспечивает доступ на недискриминационной основе к портам и терминалам ;

4.5.4. обеспечивает справедливость, прозрачность и недискриминацию при определении всех видов обязательных портовых сборов, таможенных пошлин и других аналогичных обязательных платежей и избежание необоснованных задержек при их применении ;

4.5.5. содействует использованию международных стандартов, применимых для морских торговых и транспортных терминалов, своевременности и эффективности выполнения всех необходимых административных процедур, относящихся к швартовым и погрузочно-разгрузочным работам.

4.6. Стороны взаимодействуют с целью применения в рамках Транскаспийского проекта единых стандартов, соответствующих наилучшей международной практике.

### **Статья 5**

5.1. Каждая Сторона с учетом обеспечения интересов национальной безопасности в соответствии с процедурами, установленными ее национальным законодательством, предоставляет каждому Инвестору проекта право на:

5.1.1. Трансграничные платежи и переводы Иностранной валюты;

5.1.2. обмен Иностранной валюты по текущим рыночным курсам;

5.1.3. открытие, использование и содержание банковских счетов Иностранной валюте в банках Сторон.

### **Статья 6**

6.1. Стороны оказывают содействие Инвестору проекта в привлечении финансирования Транскаспийского проекта.

6.2. Инвестор проекта имеет право на использование своих прав, собственности и доли участия в Транскаспийской транспортной инфраструктуре в качестве залогового обеспечения, по согласованию с Правительством Стороны, с которой заключено С о г л а ш е н и е .

6.3. Правительства Сторон разрешают любому кредитору, либо страховщику по Транскаспийскому проекту вступить в данный проект и принять на себя обязательства Инвестора проекта путем заключения Соглашения на случай невыполнения Инвестором проекта своих обязательств перед указанными лицами.

### **Статья 7**

7.1. Налогообложение деятельности в рамках настоящего Договора осуществляется в соответствии с национальными законодательствами Сторон.

7.2. В случаях внесения в национальное законодательство Стороны изменений, приводящих к ухудшению условий налогообложения Инвесторов проекта в рамках настоящего Договора, налогообложение Инвесторов проекта будет осуществляться в соответствии с национальным законодательством Стороны, действовавшим на дату подписания настоящего Договора.

## **Статья 8**

Правительство Стороны вправе не заключать Соглашение или отказать в присоединении к нему, при условиях, когда предполагаемый Инвестор проекта и/или его предложения представляет(ют) собой угрозу национальной безопасности данной Стороны, либо здоровью населения, имуществу Лиц, окружающей среде.

## **Статья 9**

Транскаспийская транспортная инфраструктура может быть использована частично для транспортировки Нефти по другим транспортным маршрутам без ущерба положениям настоящего Договора. В целях избежания неясности, транспортировка за пределами Транскаспийской системы не покрывается условиями настоящего Договора.

## **Статья 10**

10.1. По письменному запросу одной Стороны другая Сторона предоставляет ей информацию относительно выполнения обязательств по настоящему Договору и Соглашению.

10.2. Правительства Сторон учреждают комитет (Совместный комитет), состоящий из представителей от Правительства каждой Стороны, в целях:

10.2.1. наблюдения за исполнением настоящего Договора и содействия его реализации;

10.2.2. обсуждения и приложения усилий для разрешения любых вопросов, которые могут возникнуть касательно настоящего Договора либо Транскаспийского проекта.

10.3. В разумные сроки, однако, в любом случае, не позже тридцати (30) дней после вступления в силу настоящего Договора, в соответствии со статьей 12, Правительство каждой Стороны представляет Правительству другой Стороны уведомление касательно своих представителей.

10.4. Стороны соглашаются, что на заседание Совместного комитета может приглашаться представитель(и) Инвестора проекта.

10.5. Представитель(и) могут быть заменены согласно процедурам, установленным Совместным комитетом.

10.6. Порядок деятельности Совместного комитета определяется правительствами Сторон;

10.7. Совместный комитет проводит свои заседания не менее двух раз в год.

## **Статья 11**

11.1. В случае возникновения разногласий относительно применения или толкования настоящего Договора, Стороны разрешают их путем переговоров.

11.2. Споры между правительствами Сторон и Инвестором проекта разрешаются в порядке устанавливаемым в соответствующем Соглашении.

## **Статья 12**

12.1. Настоящий Договор вступает в силу с даты последнего письменного уведомления о его ратификации.

